

立法局九月揭開歷史新一頁

立法局的歷史將於本年秋季揭開新的一頁。屆時將首次有間接選舉出來的議員，加入這個決策組織。

同時，這個披上「新面貌」的立法局，將會在吳臣道舊高等法院內舉行會議。

新的立法局將有十二名由選舉團推選出來的非官守議員，十二名由按社會功能劃分的九個選民組別推選出來的非官守議員，二十二名由港督委任之非官守議員及十名官守議員。

政府發言人今日說：「這是立法局自一八四三年成立以來最大的演變。」

當時的立法局由三名官守議員組成，並於一八四四年舉行首次閉門會議。

他說：「六年之後，即一八五〇年，才首次有兩位非官守議員獲委任進入立法局。」

他又說：「非官守議員的人數於一八五五年增至三名。此外，會議於一八五八年公開舉行。」

在隨後的幾年，加入立法局的非官守議員逐步增加，並首於一九七六年超越官守議員的人數。

當新的立法局於今年秋季組成召開後，非官守議員與官守議員的人數比例，將超過四對一。

雖然立法局成員將會改變，它的主要任務仍會為制定法例。

發言人說：「制定法例時每一法案必須經過三讀及一次委員會審議階段。法案在每個階段均須提出表決，並由大多數的票數作決定。」

他說：「倘於口頭表決時，未能清楚顯示大多數議員贊成或反對動議，立法局主席可着令成員或審議委員會分組表決，以便點算個別議員的決定，由立法局秘書記錄在案。」

所有經立法局通過的法案獲港督同意後，均在憲報公布，成為法例。

發言人說，立法局的事務，除制定法例外，並在每個立法會期間舉行兩項重要辯論：一次是在每年十月新會期開始時。於港督發表施政報告後，由各議員就施政方針展開廣泛辯論；另一次是在二、三月間撥款法案提出二讀時，就預算案財經事務進行辯論。

他說：「非官守議員亦可向政府詢問由政府負責而有關公共事務的問題，以尋求這些問題的資料，或要求政府就這些問題採取行動。」

立法局的其他事務，包括動議辯論附屬法例、聲明及政策文件。

立法局除了在八月至九月間約兩個月休會外，在全年都是每隔兩個星期舉行一次公開會議。會議是以中、英文進行，而議員可以英文或中文致詞。

發言人又說，立法局的另一制定法例功用，是透過財務委員會控制公共開支。他說：「委員會每年三月舉行多次特別會議，並於全年內定期舉行會議，由政府司出任主席，成員包括官方之官守議員財政司和地政工務司，以及全部廿九位非官守議員，審核公共開支，並通過或否決撥款的要求。」

發言人說，財務委員會屬下有兩個小組委員會，即人事小組委員會及工務小組委員會。

工務小組委員會由財政司出任主席，成員包括地政工務司和十八名立法局非官守議員。這個委員會負責覆檢公共工程計劃中工程的進度和實施次序，並向財務委員會提出有關更改此等計劃的建議。

人事小組委員會由十三名立法局非官守議員組成，並由其中一名議員出任主席。其他成員有銓叙司及副財政司。委員會負責詳細審查有關增設首長級職位，開設新職級及更改薪級的提議，並向財務委員會作出建議，此外審查各部門有關員額編制的報告。

發言人說，立法局議員亦可就政府的工作效率提出詢問。

一九七八年五月十日，立法局決議成立政府帳目委員會。政府每年的收支帳目表，先由庫務署署長擬備，再由核數署署長加以審查，核數署署長並且根據核數條例所賦予的權力及所規定的職務，審查任何有關事項，然後一併提出報告。政府帳目委員會的主要職責是審閱核數署署長的報告，再向政府提交報告。

中文教學資料展覽

教育署的中國語文教學研究中心將於四月至八月間，在九龍中心展出中小學的中國語文科及文學科教材與教具示例。

展品包括中學中國語文科應用練習示例，及圖畫在小學語文教學上的用途。

展覽每星期開放三日，在星期三及星期四的開放時間為上午九時至下午四時半，星期六則由上午九時至十一時四十五分開閉。

此外，在香港中心亦長期展出教學資料，包括課外閱讀教學參考資料及普通話教學參考資料。

這個展覽逢星期二及星期五開放，時間由上午九時至下午四時半。

校方如欲安排教師集體參觀及與督學研究有關問題，應先致電中心聯絡。九龍中心的電話為三一七一二八四〇四，香港中心的電話為五一四八五三四八。

九龍中心的地址為九龍馬頭圍道一六五號市政大廈暨政府合署七樓，而香港中心則位於港島般含道九號A一樓。

黃大仙增設多間幼兒中心

社會福利署計劃在黃大仙增設多間幼兒中心，以配合區內多個舊型屋邨重建及因地區發展而造成小家庭數目的增加。

社署東九龍福利專員郭家熾，今日（星期日）在黃大仙中心平台主持世界佛教友誼會港澳分區總會黃繩曾託兒所開幕典禮時，作上述表示。

他指出，全港現有各類幼兒中心二百四十六間，提供幼兒服務名額二萬四千餘個。

他說，在黃大仙及西貢區，有十七間政府資助的日間幼兒中心，提供二千三百一十四個名額。

郭氏說：「託兒所的服務除了提供幼兒安全及健康的照顧外，對學齡前兒童的心智發展及健全性格的培育，亦非常重視。」

「因為所內一切環境設施及活動編排，都是配合幼兒的需要和能力而設計，在重幼兒在品德、智能、體能、社交、情緒等各方面的均衡發展。」

今日開幕的託兒所，為黃大仙區兩歲至六歲的兒童提供一百個名額，除獲得政府獎券基金撥款興建外，亦有賴黃繩曾居士慷慨捐款，因此以其命名。

郭氏說，世界佛教友誼會港澳分區總會在香港已有多年的歷史，於弘揚佛學方面，貢獻良多。

他說，該會並因應社會需求，於一九八一年在葵涌開辦託嬰所，照顧兩歲以下的嬰兒。

他讚揚該會在短短數年間，在幼兒服務方面，已取得美好的成績。

新界離島海灘恢復拯溺服務

新界及離島區二十六個政府憲報公布之公眾海灘，將由明日（星期一）起恢復拯溺及救傷服務。

新界市政署發言人表示，該署將於每日上午九時至下午六時，派遣救生員在此等海灘當值，以保障游泳人士的安全。

發言人特別忠告游泳人士只可在設有救生員當值之海灘暢泳，同時更應量力而為，切勿游出由浮泡清楚顯示的安全游泳界綫之外。

新界區二十六個公眾海灘計有荃灣區之近水灣、汀九灣、更生灣、麗都灣、雙仙灣及海尾灣；屯門區之新咖啡灣、舊咖啡灣及嘉道理灣；西貢區之清水灣第一灘及第二灘、夏門灣、橋咀灣、白沙洲灣、大埔仔灣、銀綫灣及三星灣；大嶼山之上長沙海灘、下長沙海灘、貝澳海灘及銀礦灣；南丫島之洪聖爺灣及蘆鬚城灣；長洲東灣及觀音灣以及馬灣島之東灣。

與此同時，發言人透露青山灣及釣魚灣兩個公眾海灘，以及屯門蝴蝶灣之非憲報公布海灘之海水，因為受到污染影響，目前仍然不適宜游泳。

升降機工程師失責紀律處分

機電工程署之紀律委員會已對一名註冊升降機工程師採取紀律處分行動。

上述事件自紀律委員會於去年十月成立以來，尙屬首次。該委員會乃根據升降機及自動梯（安全）條例（法例第三二七章）成立，旨為處罰失責之人士。

紀律委員會在最近一次聆訊中獲悉新豐工程有限公司之王明理曾簽署證明書，聲稱於一九八三年五月廿七日至一九八三年十一月廿五日期間，曾經檢查三十三部升降機及測試其安全設備，惟在上述期間，王明理卻不在香港。

紀律委員會認為王明理確有失責行為，故下令將其名從註冊升降機工程師名冊上刪除，為期十八個月。

配水庫頂改建為運動場

建築拓展署現正招標，將兩個配水庫頂改建為運動場，供九龍兩間教育學院使用。

其中一個場地位於琵琶山，工程包括鋪砌地面，以供場地供進行網球、籃球、排球及手球等活動。

另一場地位於大埔道與郝德傑道交界附近，地面鋪平後將改建為足球場，並附有跑道。兩個場地都將設有更衣室。工程預料於本年六月展開，需時六個月完成。

截標日期為四月廿六日星期五正午十二時。逾期之投標概不受理。

登記冊上輪候家庭
最高調查編號發表

房屋署今日發表現時在登記冊上申請香港、九龍及新界不同地區公共房屋的將獲調查登記號碼最高編號如下：

荃灣	1 G 四十五萬五千	
粉嶺、大埔	1 G 四十五萬	
屯門	1 G 四十四萬五千	(三人家庭)
	1 G 四十三萬八千	(四人家庭)
	1 G 四十三萬五千	
九龍東部	1 G 四十三萬五千	
沙田	1 G 三十九萬五千	
九龍中部及西部	1 G 二十八萬	
香港東部	1 G 二十九萬	(六人家庭)
香港東部及西部	1 G 二十六萬五千	

房屋署發言人說：「在家有老人申請公屋優先配屋計劃下已獲編配單位的最高登記號碼為：沙田（G 四十一萬六千二百九十四）、屯門（G 四十七萬零九十七）、大埔（G 四十六萬五千零九十二）、及粉嶺（G 四十七萬零六百六十五）。」

他表示，在上月再有二千六百四十六個家庭向登記冊登記，而在同一月份內有七百六十七個在登記冊上輪候的家庭獲編配公共房屋單位。

發言人提醒市民，循登記冊申請公共房屋是最正確途徑；此外根據現已施行的公共房屋新編配政策，單身者及兩人家庭亦合資格獲配公屋單位，現時並正接受這兩類人士申請。

申請表格及有關資料說明書，可向各公共屋邨辦事處、各區政務處、各區市政局議員接見市民處，及土瓜灣馬頭角道一號的房屋署申請組，免費索取。

他籲請申請人保持申請書上資料正確，以保障他們的申請。任何改變如嫁娶、添丁或更改地址，都應該立刻通知申請組。

深水埗區老人
續獲廉診服務

深水埗區老人現可繼續享受區議會推行的一種廉診服

務。深水埗特惠老人醫療計劃，是由深水埗區議會在去年四月發起舉辦，爲了向區內年邁居民提供減費的私家診療服務。

在六個月的試辦期內，共有三十五名註冊醫生自願參與該項計劃，所發出的介紹信達七百封。

區議會最近就該計劃的推行方法和成效進行調查和檢討，結果決定長期推行該計劃。

調查結果亦建議，政務處將爲有三十名老人以上的志願福利機構安排集體登記，而所有受惠者將可獲發給一張耐用的參加證，上載持證人有關資料，以取代以往的就診介紹信。

調查資料又顯示近九成的醫生和區內居民均贊成繼續推行該項計劃。

區議會發言人表示：「一般的意見均以爲該項計劃不但能減輕貧苦老人的經濟負擔，而且還能倡導關懷和照顧區內四十五萬人口中所佔爲數甚高比例的老人。」

六十歲以上，在深水埗區居住或工作的人士，均可申請廉診服務。申請手續可於辦公時間內到深水埗政務處或分處辦理。

申請人須出示身份證，及下列任何一種文件：租單、租約、租咭、僱員證、僱主信或公共援助咭等。

申請人可在政務處的登記醫生名冊中選擇一名醫生，之後將獲發一張不限使用次數的參加證前往就診。

查詢該項廉診服務計劃，可致電深水埗政務處或各分處查詢，電話爲三七一〇四二五、三七一〇四二八、或三七一〇二七五、三一六一、三一七四、三一七二、或三七一〇一六、三一七四、三一七二、或三七一〇一〇、或三

影響本港國際貿易未來發展要素

貿易署署長麥高樂今（星期日）日指出：國際關稅及貿易一般協定及多種纖維協定在未來數年內的變化程度，可能是影響本港國際貿易未來發展之最主要因素。

麥高樂是在一個由太平山學會主辦之「機會與挑戰」研討會作上述表示。

他說：「本人深信香港將繼續參與這些國際性組織及協定，因為有關香港前途之聯合聲明已特別指出這點。」

雖然國際關稅及貿易一般協定大受漠視，但若然沒有此協定，我們的處境將更為惡劣。

「我們能夠堅決拒絕達成任何所謂『含糊不清的措施』，即是與國際關稅及貿易一般協定不符的歧視性限制協議；而其中一個原因，雖然可能並非是唯一的原因，就是關國際關稅及貿易一般協定的存在。」

「另一個原因，就是香港獨有不對貿易自行實施關稅或數量限制的良好紀錄，縱然有些時候我們並未因此而獲得應有的讚賞。」

至於行將於一九八六年中期滿的多種纖維協定，麥高樂指出紡織品及成衣方面所發生的任何事情，對香港均極為重要，理由是儘管實行工業多元化，紡織品及成衣仍佔本港出口量百分之四十以上。

麥高樂向與會者指出：我們最感關注的，是現時就國際關稅及貿易一般協定及多種纖維協定所進行的討論，均缺乏根據事實而進行的合理對話。

他說：「這種情況現時在美國尤為明顯。」

「例如：美國紡織界的說客在鼓吹新紡織品法案時所根據的理論，是基於『人口』的增長，來證明須對發展中國家實施更多限制。」

「然而，他們所列舉的數字顯然是誤導性的：他們將多織協定內的產品及不屬該協定的產品包括在內，並將受限制的供應地所輸進的產品，及不受美國限制的供應地例如歐洲經濟同盟所輸進的產品，都一律計算在內。」

「不用說，他們在訂定新的較低限額時所根據的年份，當然是多年來人口量最低的一年。」

麥高樂強調說：我們其中一項重要工作，就是要糾正這些誤導性資料；他指出：在一九八四年，美國從香港輸進多織協定範圍內的紡織品，只比一九七八年增加了百分之七點六（以數量計），即每年的增長率約為百分之一。

麥高樂說：「這點與該法案的辯護者所列舉的每年增長百分之十九，者實有很大的差別。」

政府未來發展計劃延至廿一世紀

地政工務司陳乃強今（星期日）日在太平山學會主辦之研討會上概述本港未來主要發展計劃。

這些計劃其中包括在油麻地、青洲、灣仔及紅磡灣進行填海工程；興建連接各區的幹線公路，例如沙田至荃灣及沙田至鑽石山之隧道；及興建喇魚涌至茶果嶺之第二條海底隧道。

陳氏表示：政府現正致力將發展計劃延展至二十一世紀，決心提供一個適當的基本環境，使香港能繼續發展及繁榮。

提到基本設施中影響未來發展的主要因素，陳氏指出香港的基本設施乃經濟命脈，其中包括土地供應、交通、通訊、公用事業及新市鎮發展。

陳氏續稱：有兩個可行的未來發展模式已被認可，而兩者均能再容納九十萬人，將本港人口總數增至七百一十萬。

政府曾就機場仍留在啓德的問題，深入研究以決定本港達至二十一世紀的發展而產生兩個認可的模式。

這兩個模式均具有若干共通點，就是在早期將注意力集中於可行性的研究，始將這些項目列入工務計劃內。

他解釋說：「兩個模式均包括在油麻地及青洲進行填海以容納三十一萬人，另在灣仔及紅磡灣填海以容納九萬人。此外亦提及若干條幹線公路及各運鐵路系統。」

「以一九八二年之價格計算，兩個發展模式的費用均約為二千二百億元。此數目雖然龐大，但若能均勻分配，並非不可能。」他說。

陳乃強補充說，上述模式屬較長遠計劃，惟當前急務乃改善目前的基本設施，以便日後能夠連接在考慮中的九十年代及以後的發展。

新市鎮發展在過去十年已帶來顯著改善，預料將會持續，直至九十年代初期，應有三百萬人居住於現代化的新市鎮，而大部份將會集中於荃灣、沙田、屯門、大埔及粉嶺。至於目前僅具雛形發展之天水圍及將軍澳，屆時將會容納近二十五萬人。

除在這些新發展區內興建房屋外，政府並需在區內提供食水、污水處理、道路系統、及重要的社區設施如學校、診所、消防局、書室、街市、公園、遊樂場及體育設施等，使從人口稠密地區遷入的新居民，能享有美好的生活環境。

陳氏說：「政府及房屋委員會每年動用五十億元發展新市鎮，這情形應會持續多年。」

在過去五年間，政府在交通基本設施方面共動用超過九十億元，其中包括興建主要新道路如屯門公路、荃灣支路、及即將通車的沙田至大埔沿海幹線公路。

陳乃強表示，新界環迴公路正大部份完成，由白石凹至米埔一段公路之工程，將於本年稍後動工；日後的多項工程將使該公路伸展至幻頭，與青山公路連接後，環迴公路便告完成。

在發展香港與中國之邊境交通之際，亦必須要改善文錦道及粉嶺至沙頭角的道路；另外亦計劃興建一條新道路，將新界環迴公路連接至落馬洲新邊境站，從而接駁華界的廣深公路。

至於改善市區道路系統方面，陳乃強表示政府計劃完成直通柴灣之東區走廊，並著手進行改善干諾道，令到港島北岸的交通得以暢通。

九龍方面，當西九龍走廊之工程完成後，車輛便可直通往荔枝角及葵涌貨櫃碼頭。

計劃耗資約十億元的新路，將會連接沙田及荃灣；在鑽石山區開闢第二條隧道之計劃亦在探討中；此外亦有可能興建另一條新路連接荃灣西部及元朗。

其他計劃則包括在鰂魚涌與茶果嶺間興建第二條海底隧道。

提及鐵路系統方面，陳氏指出，會有興建一條貨運鐵路的可能性存在，將現有之九廣鐵路連接至葵涌貨櫃碼頭。另一可能性是將輕便鐵路系統由屯門伸展至荃灣，以接駁地下鐵路系統。

陳乃強說：「在地下鐵路港島支綫金鐘至柴灣及金鐘至上環段分別於本年五月及一九八六年通車後，現有的地下鐵路發展計劃將告一段落。但由於要興建第二條海底隧道，亦有可能將港島支綫連接至觀塘及九龍灣發展區。」

為彌補因填海而導致海港回積減少，政府亦考慮在坪洲與交椅洲之間築設防波堤，以提供另一個船隻碇泊處。

至於基本設施其他方面的發展，陳氏表示從中國輸入更多食水的主要工程現正繼續進行，以應付本港未來食水之需求。同時亦考慮建造新污水處理廠、隔濾廠及排水導管，以改善維多利亞港及大埔海的水質。

陳氏說：「為配合新發展的進行，政府必須提供適當污水處理設備，並採取各種措施，以解決污染問題。」

新界區體育協會選出新委員

去年九月成立的新界區體育協會最近選出第一屆執行委員會委員。該會宗旨是為新界區居民推廣和統籌康體活動。

委員會主席是黃源章，副主席為周厚澄和趙玉全，秘書為鄧棟朝、司庫為李光。

該體育協會的成員包括新界各區的體育會。

新界政務署長許舒博士是體育會的會長。

新界區體育協會將於今年內舉辦多項大型體育活動，包括下月舉行的籃球賽、七月的乒乓球賽、八月的網球賽、九月的游泳賽、九月及十一月的排球賽、十一月及十二月的運動會、和明年一月的羽毛球賽等。

根基鞏固面對挑戰

財政司彭勵治爵士今日（星期日）表示，他深信香港有鞏固的根基，去面對將來的挑戰。

彭勵治爵士在香港太平山學會主辦的會議上致辭時作以上表示。他說：「政治上來說，不明朗的情況已消除。香港與中國的運繁蓬勃發展；代議政制的發展將不單使香港年青一代有歸屬感，而且亦令他們積極參與建設未來。」

政府承擔提供社會、醫療、教育和其他資源，以及維持美好將來所需的經濟及財政環境。

他說：「所有跡象顯示，本地及海外投資者均瞭解香港獨特的優點，既方便營商，賺取營利亦容易。願意在此耕耘及苦幹的人士，可獲得所望的成果。」

他說，香港與中國的政治關係近年來大受注視，與此同時，兩地之經濟連繫有顯著進展。

直接及轉口貿易的迅速增長，和香港在經濟特區及其他地方所作之大量投資，加強了以供應香港食物和食水，及在香港開設中國銀行、船務、零售及貿易機構為基礎的一貫連繫。

由於去年輸往中國之本港製品增加百分之六十，中國遂成為本港第二大出口市場。

彭氏說，轉口貿易亦有卓越增長，去年往中國之轉口貨品增百分之三十。

他說：「現時難以估計未來數年相互貿易之增長率，本人深信高增長趨勢將會繼續。」

本港在深圳經濟特區之投資約為全數百分之九十，故將來香港在各正在開放對外貿易的經濟特區及中國其他地區會取得很多機會。

在官方層面，雙方已建立良好聯絡關係，而與香港以北接連的省份關係尤為密切。

他說：「這些不單只可從貨品及服務貿易的大大提高看到，亦可從兩地居民的往來次數亦驟增看到。」

截至一九八四年止的十年間，每年由羅湖進出境的旅客人次由一百萬增至逾一千二百萬。

新近落成設備較佳的邊境道路交匯點，更促進兩地間緊密合作。

合作建設新橋、新檢驗站大樓及其他，除可以收到即時之實質成效外，更促進彼此瞭解及實事求是的合作習慣，使本港步向一九九七年之際有所得益。

他說，香港亦歡迎不斷增加的內地訪客，他們到此是為了學習本地的現代化管理、工業及商業事務，以作為中國雄心勃勃的現代化計劃的一部分。

彭勵治爵士說：「如我所說，香港在這些方面均居領導地位。香港對中國極其重要，但不能脫離其作為整個世界中一股主要製造、商業及財經力量的角色。我們互相配合，彼此相輔相成。這個趨勢在我們互惠的情況下將無疑會繼續下去。」

財政司說，中英協議已消除人們對香港前途不明朗的問號，但是這個協議並不能——任何明文的協議都不能——表示香港可毋須在世界貿易困境中竭盡所能，以保持其競爭能力。

他說：「某些新進工業經濟國家展示的競爭力，保護主義者的行徑以及香港主要市場內經濟不景，對保持本地出口增長都構成威脅。香港的前景是否樂觀，實有賴這些出口增長。」

彭爵士說，對於在本港營商的投資者及商人，要在未來獲得成功將視乎他們是否仍然願意去面對技術上改變的挑戰，繼續將其資本設備之實際經濟壽命予以註銷，繼續尋求新產品及增加額外價值，使香港保持其競爭力。而同時，又能達到香港人日漸提高之生活水準的需求。

他說：「這點需要作出明智而謹慎大膽的決定，願意根據正確的市場調查及科學研究而作出一些冒險。」

彭爵士又提及香港在過去兩三年來所經過之困難時期，當時由於香港前途之會談未有明確的結果因而影響信心。他說，其實當時香港之困難並不過甚，尤其是與我們許多的貿易伙伴比較，它們迄今仍受貿易赤字、政府債務及失業等問題影響。

彭爵士說，自從上次政府一般收入帳目出現盈餘後，雖然賣地收益急劇下降，惟隨後數年本港的預算赤字仍相當溫和，政府亦採取一連串措施抑制預算赤字。然而此舉不會損害政府對維持低稅率及逐步改善基本設施和社會計劃的承擔。

他說：「通貨膨脹已受控制，幣值亦已穩定下來，本港並能維持差不多全面的就業，就算在過去三年困難的時刻，本港生產總值的增長亦能達致平均為百分之五點八。」

彭爵士說：「我們很快將會達致收支平衡的預算。」

「這實全賴本港工商界的彈性和動力，致使本港未來的政治及經濟系統還是一個未知之數，同時在我們須面對地產市道崩潰，以及自一九三〇年代最惡劣的世界經濟衰退的尾聲時，還能達致上述的成就。」

加強與中國間貿易 促進本港經濟發展

經濟司翟克誠今日（星期日）說，促使本港經濟發展之重要因素，是加強與中國貿易及其他方面之聯繫，特別是南中國，其中又以深圳經濟特區為然。

翟氏在香港太平山學會主辦之會議上致詞時說，他感到服務業在經濟體系中的相對重要性會日益增加，對中國及區內其他地方輸出服務將大有可為。

他說：「本港若要對中國有所貢獻，當然是其在服務業方面的專才，尤以財經及有關服務而然。我們在這方面既以在世界上佔得一席位，應善加利用。」

他相信本港尚需提高製造業的質素。那些無需著重技術的工業將不再合乎經濟原則，相信會轉移到深圳及中國其他地方。

「鑑於我們的製造業對就業機會的貢獻，製造業若要求存，則我們必須改良產品、生產方法和技術，這一點至為重要。」

他說：「我們必須不斷學習新方法、發展新行業、勇於嘗試、挽救我們的生產、繼續投資和提高產品的質素。」

「危險是有的。新穎先進的技術每令改變產品和轉移市場較前為困難。」

他說：「不容否認，將有一段備受考驗的時期。我相信政府當會參與其事，但並非是資助或投資在不切實際的研究和發展方面，而是致力提供訓練和與工業有關的研究。」

他又說：「這點已透過職業訓練局和生產力促進中心進行，並續有進展。」

翟氏表示，現行的經濟政策對我們非常適合，而中英協議說明特別行政區政府維持香港現有的社會和經濟制度不變。他說，現行的政策便是未來政策的最佳指標。

翟氏相信我們必須繼續發展香港的國際性，因為此點較諸其他因素，更能有效地達致聯合聲明中所規定的高度自治。

翟氏並就候任布政司鍾逸傑認為英語是香港與國際聯繫之語言的意見作出回應說，我們不應放棄使用英語。

他說：「許多人常常說香港除了具有優良的海港及勤奮的居民外，便沒有其他天然的資源。我認為香港還有第三樣資產，那是英語。」

翟氏又說：「英語是我們作為國際金融及通訊中心的要素，而我相信應推行英語。」

翟氏強調他並非忽視中國傳統文化的極巨重要性，而此傳統文化應是香港生活的特色，在現時亦然。

他說：「不過，我們兩方面都受益，假若我們希望維持現時的生活方式，我們必須盡力這樣做。」

翟氏回顧本港在過去數十年的經濟說，由一九六一年至今日，本港生產總值以實質計算，平均每年增長超過百分之八，按人口計算的生產總值增長平均每年超過百分之六。

翟氏說：「在如此悠長的期間仍能保持這些增長率，可算舉世無雙。」

翟克誠說，香港政府瞭解本身扮演的角色，乃對香港的天賦企業家提供一個架構。

翟氏表示，既定政策路線及貫徹政策的做法，是經盡可能令市場的力量能自由運作。

他說，本港財政制度經過審慎規劃，以減少對內部價格結構、人力供應及私人投資決定的不良影響。

翟氏說，另一個與香港成功有關的因素是信心。

他說：「只提供一個架構是不足夠的，市民必須樂意及能夠利用這個架構，假如他們有信心能夠在一個可接受的環境中經營業務，這個架構才會被他們利用。」

因此，政府需要堅持一個穩定的政策，這政策包括保證貨物及資金保持自由流通。

翟氏認為中英有關香港前途的聯合聲明在短期或更爲長遠的時間內，應有兩項明確的果效，均對經濟有良好的含意。

對安定和維持不變的保證，應予本地及海外投資者對本港所抱的觀感有好的影響。

翟氏說，因此他預料在廠房和機器及建築和工程方面會有更多的投資。

他說：「由於香港於如此接近中國，對我們的貿易方式當然會有影響。中國作爲本港在保留自用入口方面第二個最重要的來源地——僅次於日本——已有一段時間，且亦是本港轉口貿易的最重要來源地及市場。」

「此外，中國最近已成爲本港第二個最重要的產品出口市場，僅次於美國。這大幅膨脹的貿易使本港在面對世界其他地方不可預測的貿易時所遭受的打擊減輕。」

中國似乎擬想本港所扮演的角色能夠超越直接貿易，且要香港繼續在世界商品和服務貿易中作為一個充滿競爭能力的參與者。

翟氏認為，本港與中國的關係在未來數年間某些最顯著的發展，在於為中國提供服務以及成為中國與世界各地的運繫。

我們經濟政策的演進，應顧及到因中國的重要性增加而蘊含着本港經濟活動方式的轉變。

翟氏說：「有關香港前途的中英協議已經簽署，現時的環境正適宜增加投資及正常地經營業務，既充滿着機會，亦有限制及難以預測的變化。」

「我們將要經歷困難的時刻，同時亦會享受美好的時光。」

工業安全海報設計比賽頒獎

由勞工處主辦之第十七屆工業安全海報設計比賽之頒獎禮將於明日（星期一）上午十時在九龍廣東道政府合署四樓，工業安全訓練中心舉行。

屆時，香港理工學院設計學系首席講師畢東籬將頒獎給比賽優勝者。

今年參賽作品逾四百五十份，分別來自五十二間學校，評選優勝作品已於本月初舉行。

編輯注意：歡迎派員訪攝。

民安隊西貢總部啓用

民衆安全服務隊在西貢設立的第一個隸屬九龍北區的分區總部今日（星期日）正式開幕，使民安隊更容易爲西貢區提供服務。該區近年間有迅速的發展。

民安隊所提供的服務包括：緊急救援、管理人群和疏導交通、以及救援工作。

目前，本港各區共有十三個民安隊分區總部。

在今日的開幕禮中，西貢鄉事委員會主席劉運喜被邀請。檢閱民安隊隊伍，民安隊九龍總指揮梁乃鵬則爲醒獅點睛。

開幕禮其他主禮嘉賓尙有西貢區政務專員何鑄明、西貢鄉事委員會副主席陳桂生及民安隊副處長（行政及發展）蘇潤霖。

千名音統處學員 家長嘉賓前獻技

一千名年輕音樂好手今日（三月三十一日）於灣仔伊利沙伯體育館，在他們的家長、老師、朋友及嘉賓前，展示音樂造詣。

參加今（星期日）午舉行之「一九八五年週年學員大匯演」演出者，均是音樂事務統籌處所舉辦的器樂訓練計劃之學員。

音樂總監何高雪瑤於會上致歡迎詞，舉辦該項週年大匯演之目的，主要是作爲一個「家庭聚會」，使家長們不但有機會聆聽自己子女演奏，更可親自了解一下音樂事務統籌處所提供的各方面音樂訓練。

何女士又說：「現時，本處正為超過四千名學員開辦七百多個訓練班，而今次的大匯演亦不得不分為兩部分舉行。」

何女士說：「雖然今午的演奏者大部分是學生，但這些年青人的背景亦各有不同；故無論在年齡、受音樂訓練的日子及成就各方面，都是一個具代表性的組合。」

她更在會上多謝學員的家長一直予以支持與鼓勵，又向導師、學員、以及樂團、樂隊和合唱團成員致謝，讚揚他們的努力與專心的學習與工作態度。

音樂會前曾舉行一項頒獎儀式。十五名傑出學員獲頒最優秀學員及團員獎；另二百名學員獲發優異獎狀。

康樂文化署署長韋能信於典禮上致詞時說，此乃十分重要的場合，因為勤奮與成就可得到應得的賞識。

韋氏說，今次獲獎成員實為其他學員之良好榜樣，因為他們捨棄一些要求較低的活動，選擇需要付出很多心思與時間的音樂練習及排練。

他說：「器樂訓練計劃今年已踏入第八年，有興趣參加者，愈來愈多。」

他補充說：「去年十一月，本處進行招募學員運動，收到超過四千宗申請。可惜名額有限，難免要令很多申請人失望。」

他強調說：「那些獲得參加訓練的幸運兒，應珍惜這機會，並竭盡全力認真學習。」

音樂會的節目包括多項精彩表演，分別由香港青年管樂團、音統處青年合唱團、香港青年中樂團、音統處學員中樂團及多個地區性青年管樂與中樂團擔綱。

另外，一個有三百名成員之絃樂團更演奏絃樂協奏曲。壓軸節目為全體表演者一同演奏及唱出「樂韻播萬千」主題曲。

超過二千名觀眾到場參觀，其中包括銓叙司羅能士、副銓叙司蕭炯柱、教育署署長梁文建、香港演藝學院院長丁柏兆博士、市政局議員黃秉槐及廣播處副處長岳士禮。

編輯注意：兩幀攝於頒獎禮及音樂會之相片，將於今日稍後經傳真機發放。